

#### ESPAÑOL

- Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA.

## INSTALACION (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

- La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

**1 Antes de instalar:** Pulse ▲ (soltar panel de control) para separar el panel de control si ya está unido.

\* Cuando se envía de la fábrica, el panel de control está embalado en el estuche duro.

**2** Retire la placa de guarnición.

**3** Retire la cubierta después de desenganchar los retenes de la cubierta.

① Ponga la unidad vertical.

**Nota:** Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.

② Inserte las 2 manijas entre la unidad y la cubierta tal como en la ilustración y desenganche los retenes de la cubierta.

③ Retire la cubierta.

**Nota:** Después de instalar la unidad, asegúrese de guardar las manijas para uso futuro.

**4** Instale la cubierta en el tablero de instrumentos.

\* Después de que la cubierta esté correctamente instalada en el tablero de instrumentos, doble las lengüetas correspondientes para sostener la cubierta firmemente en su lugar, tal como se muestra.

**5** Fije el perno de montaje en la parte trasera del cuerpo de la unidad y coloque el cojín de goma sobre el extremo del perno.

**6** Realice las conexiones eléctricas requeridas.

**7** Deslice la unidad dentro de la cubierta hasta que quede trabada.

**8** Coloque la placa de guarnición de manera que el saliente de la misma quede colocado en el lateral izquierdo de la unidad.

**9** Coloque el panel de control.

#### ITALIANO

- L'apparecchio è destinato a funzionare su impianti elettrici da 12 V CC, con massa NEGATIVA.

## INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

- La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Naturalmente, sono possibili adattamenti in funzione del tipo di vettura. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

**1 Operazioni preliminari al montaggio:** Premere ▲ (sgancio del pannello di comando) per staccare il pannello di comando (se già inserito).

\* Di fabbrica, il pannello di comando viene fornito in contenitore rigido.

**2** Togliere la piastra di finitura.

**3** Togliere la protezione dopo aver sganciato i relativi blocchi.

① Posizionare l'apparecchio.

**Nota:** Nel posizionare l'apparecchio, fare attenzione a non danneggiare il fusibile sul posteriore.

② Inserire le 2 maniglie tra l'apparecchio e la protezione, come illustrato per sganciare i blocchi.

③ Togliere la protezione.

**Nota:** Una volta ultimate le operazioni d'installazione, conservare le maniglie per uso futuro.

**4** Installare la protezione nel cruscotto.

\* Verificare la correttezza dell'installazione della protezione nel cruscotto, quindi piegare le linguette che tengono in posto la protezione, come illustrato.

**5** Fissare il bullone di montaggio sul retro dell'apparecchio e collocare il gommino sull'estremità del bullone stesso.

**6** Eseguire i necessari collegamenti elettrici.

**7** Far scorrere l'apparecchio nella protezione finché non risulta bloccato.

**8** Applicare la piastra di finitura in modo che la relativa sporgenza venga fissata al lato sinistro dell'unità.

**9** Inserire il pannello di comando.

#### SVENSKA

- Enheten får drivas av 12 V likströmsystem med NEGATIV jordning.

## INSTALLATION (MONTERING I INSTRUMENTBRÄDA)

- Illustrationen nedan visar en normal installation. Du ska emellertid göra de anpassningar som är lämpliga för just din bil. Har du frågor, eller behöver information om installationssatser, ska du kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE eller ett företag som säljer satser.

**1 Före monteringen:** Tryck på ▲ (kontrollpanelfrigöring) för att lossa kontrollpanelen om den har satts på plats.

\* Vid leveransen från fabriken är kontrollpanelen förpackad i den hårda kaptan.

**2** Ta bort kantplåten.

**3** Lossa på hylsspärrarna och ta bort hylsan.

① Ställ enheten på högkant.

**OBS:** Var försiktig så att du inte skadar säkringen på baksidan när du ställer enheten på högkant.

② För in de 2 handtagen mellan enheten och hylsan, som på bilden, för att lossa hylsspärrarna.

③ Ta bort hylsan.

**OBS:** Tänk på att spara handtagen när du har installerat enheten, för framtida bruk.

**4** Installera hylsan i instrumentbrädan.

\* När hylsan sitter på plats ordentligt i instrumentbrädan böjer du ut tillämpliga flikar för att hålla hylsan på plats ordentligt. Se illustrationen.

**5** Skruva i monteringsbulten på baksidan av enhetens kåpa och placera gummibufferten över bultthuvudet.

**6** Utför de elektriska anslutningarna.

**7** För in enheten i hylsan tills den låser fast på plats.

**8** Fäst kantplåten så att utbuktningen på plåten sitter t.v. om enheten.

**9** Sätt tillbaka kontrollpanelen.

#### SUOMI

- Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi 12 V tasavirran NEGATIIVISISSA maattosähköjärjestelmissä.

## ASENNUS (KOJELAUTAAN KIINNITYS)

- Alla olevista kuvista näkyy tyypillinen asennus. Sinun tulisi kuitenkin tehdä omaan autoosi sopivia säätöjä. Jos sinulla on kysyttävää tai haluat asennussarjoja koskevia tietoja, ota yhteys JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjään tai sarjoja toimittavaan yhtiöön.

**1 Ennen asennusta:** Mikäli etulevy on jo kiinnitetty, irrota se painamalla ▲ -näppäintä (etulevyn vapautus).

\* Kun laite toimitetaan tehtaalta, etulevy on pakattu kovaan koteloon.

**2** Irrota peitelevy.

**3** Irrota vaippa avattuasi ensin vaipan lukot.

① Pane laite pystyyn.

**Huom!** Kun panet laitteen seisomaan, varo vahingoittamasta takana olevaa varoketta.

② Aseta 2 kahvat laitteen ja vaipan väliin kuvasta näkyvällä tavalla avataksesi vaipan lukot.

③ Irrota vaippa.

**Huom!** Pidä kahvat tallessa laitteen asennuksen jälkeen tulevan käytön varalta.

**4** Asenna vaippa kojelautaan.

\* Kun vaippa on asennettu oikein kojelautaan, taivuta asianmukaiset salvat, jotka pitävät vaipan tukevasti paikoillaan, kuvasta näkyvällä tavalla.

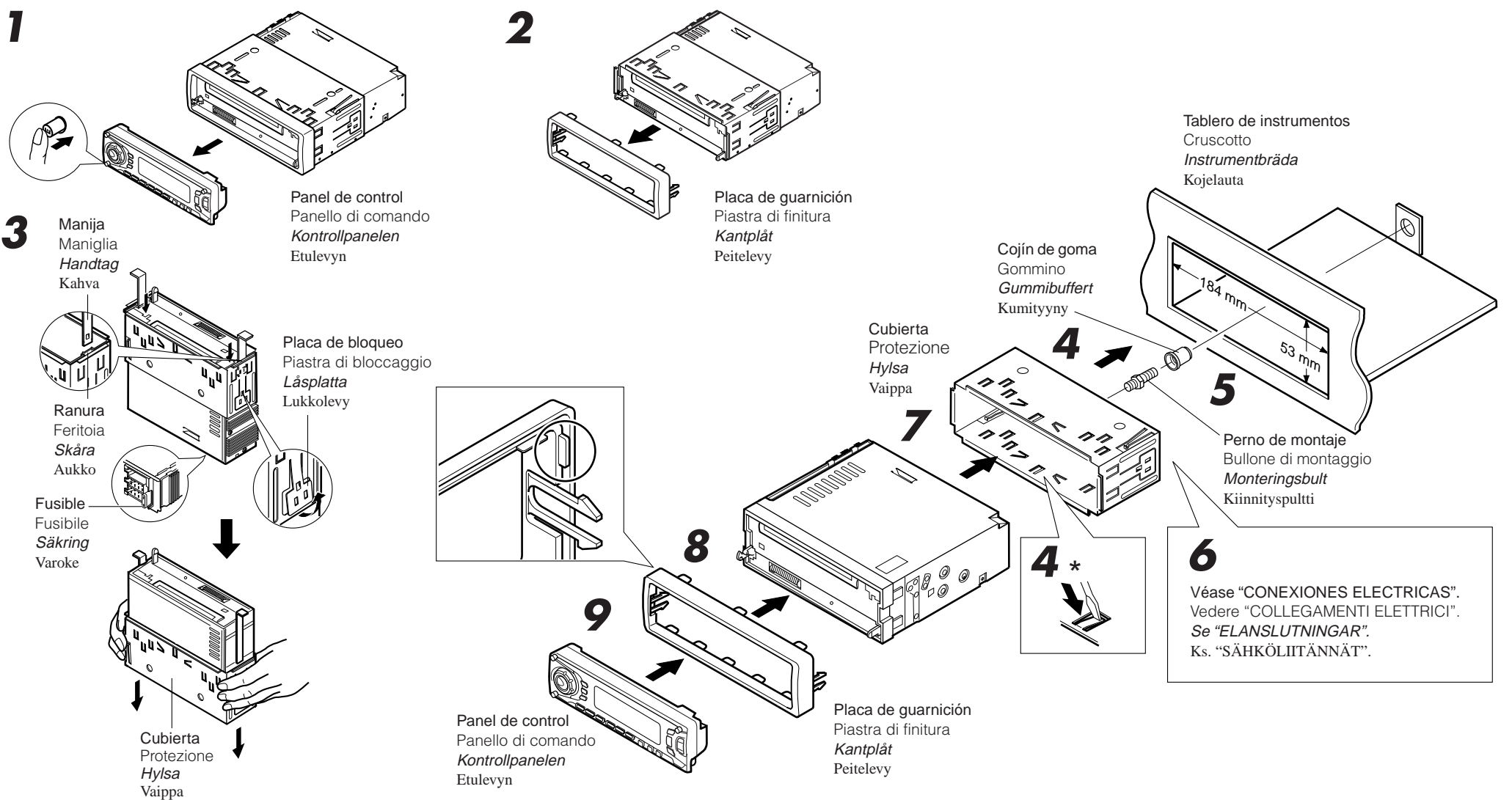
**5** Kiinnitä kiinnityspultti laitteen rungon takaosaan ja pane kumityyny pultin päähän.

**6** Tee tarpeelliset sähköliitännät.

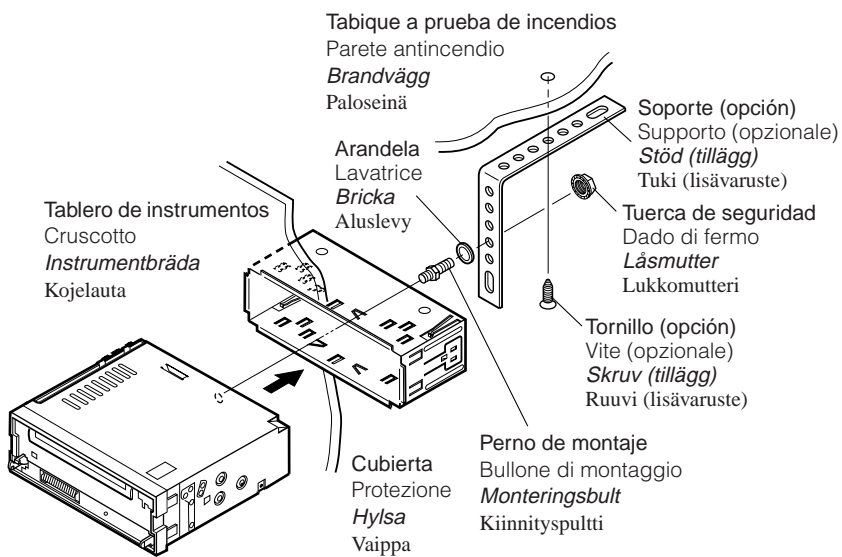
**7** Työnnä laite vaippaan, kunnes se lukkiutuu.

**8** Kiinnitä peitelevy siten, että peitelevyssä oleva ulkonema kiinnittyy laitteen vasemmalle puolelle.

**9** Kiinnitä etulevy.

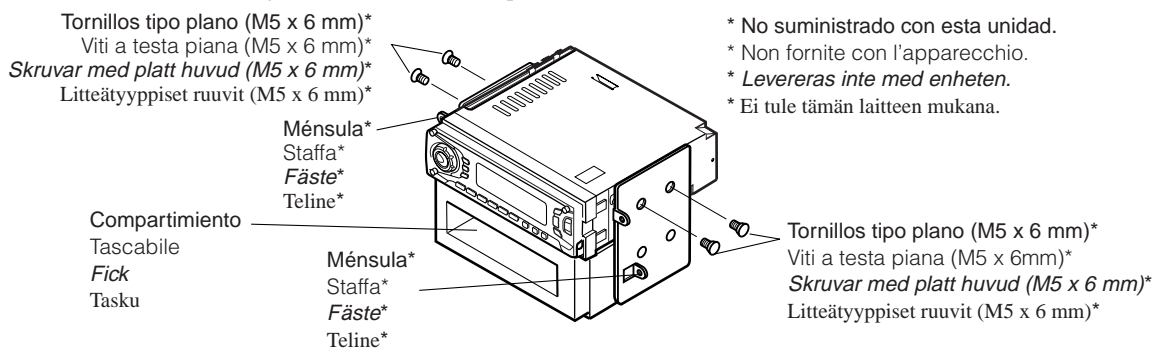


- Cuando emplea un soporte opcional
- Utilizzo del supporto supplementare
- Vid användning av det valfria stödet
- Käytettäessä lisätukea



- Instalación de la unidad sin utilizar la manga
- Installazione dell'apparecchio senza protezione
- Vid installation av enheten utan att använda hylsan
- Asennettaessa laitetta ilman vaippaa

En un Toyota por ejemplo, primero retire la radio del automóvil y luego instale la unidad en su lugar. Ad esempio, in una Toyota, si deve innanzi tutto togliere la radio ed installare l'apparecchio in suo luogo. I en Toyota ska man exempelvis först ta bort bilradion, och sedan installera enheten på dess plats. Esim. Toyotassa: irrota ensin autoradio ja asenna laite sitten sen paikalle.



- \* No suministrado con esta unidad.
- \* Non fornite con l'apparecchio.
- \* Levereras inte med enheten.
- \* Ei tule tämän laitteen mukana.

**Nota:** Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.  
**Nota:** Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.  
**OBS:** De 6 mm långa skruvarna måste användas när enheten installeras på monteringsfästet. Om längre skruvar används kan enheten skadas.  
**Huom!** Kun laitetta asennetaan kiinnitystelineeseen, on varmistettava, että käytössä olevat ruuvit ovat 6 mm pitkiä. Jos käytetään pitempiä ruuveja, ne voivat vahingoittaa laitetta.

## Extracción de la unidad

- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.
- 1 Retire el panel de control.
- 2 Retire la placa de guarnición.
- 3 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. (Asegúrese de conservar las manijas después de instalarlo.)

## Rimozione dell'apparecchio

- Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.
- 1 Togliere il pannello di comando.
- 2 Togliere la piastra di finitura.
- 3 Inserire le 2 maniglie nelle guide, come indicato. A questo punto, tirare delicatamente le maniglie allontanandole l'una dall'altra, quindi estrarre l'apparecchio. (Conservare le maniglie per uso futuro.)

## Ta bort enheten

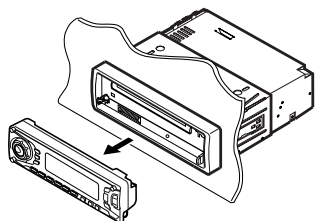
- Lossa den bakre delen innan enheten tas bort.
- 1 Ta bort kontrollpanelen.
- 2 Ta bort kantplåten.
- 3 Sätt in de 2 handtagen i skårorna, som i illustrationen. Dra försiktigt isär handtagen och skjut ut enheten. (Tänk på att spara handtagen när installationen är klar.)

## Laitteen irrotus

- Vapauta takaosa ennen laitteen irrotusta.
- 1 Irrota etulevy.
- 2 Irrota peitelevy.
- 3 Aseta 2 kahvat aukkoihin kuvasta näkyvällä tavalla. Vedä laite sitten ulos samalla, kun työnnet kahvoja toisistaan pois päin. (Pidä kahvat tallessa laitteen asennuksen jälkeen.)

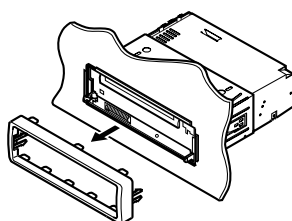
1

Panel de control  
Pannello di comando  
Kontrollpanelen  
Etulevyn

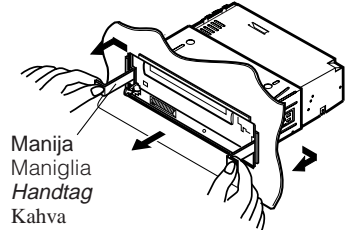


2

Placa de guarnición  
Piastra di finitura  
Kantplåt  
Peitelevy



3

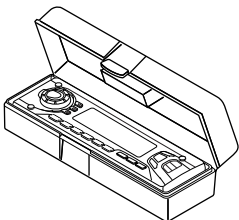


Manija  
Maniglia  
Handtag  
Kahva

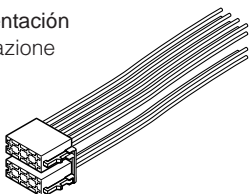
## Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.

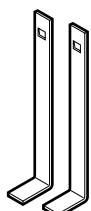
Estuche duro/Panel de control  
Contentitore/Pannello di comando  
Hård kåpa/Kontrollpanelen  
Kova kotelo/Etulevyn



Cordón de alimentación  
Cavo di alimentazione  
Nätssladd  
Verkkojohto



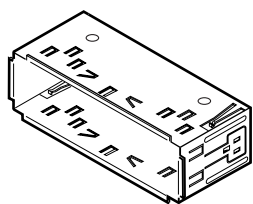
Manijas  
Maniglie  
Handtag  
Kahvat



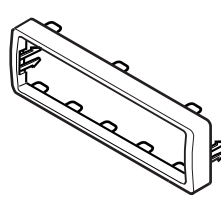
## Componenti da usare per l'installazione ed il collegamento

Assieme all'apparecchio vengono forniti i componenti sottoindicati. Prima di procedere, verificare che tutto sia in ordine.

Cubierta  
Protezione  
Hylsa  
Vaippa



Placa de guarnición  
Piastra di finitura  
Kantplåt  
Peitelevy



Arandela (ø5)  
Lavatrice (ø5)  
Bricka (ø5)  
Aluslevy (ø5)



Tuerca de seguridad (M5)  
Dado di fermo (M5)  
Låsmutter (M5)  
Lukkomutteri (M5)

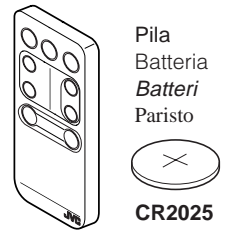


## Detaljlistor för installation och anslutning

Följande delar levereras med enheten. Placera dem på rätt sätt, efter att ha kontrollerat att alla finns med.

SOLO PARA KD-SX991R  
SOLO PER KD-SX991R  
ENDAST TILL KD-SX991R  
VAIN KD-SX991R: EEN

Mando a distancia  
Telecomando  
Fjärrkontroll  
Kauko-ohjain



Pila  
Batteria  
Batteri  
Paristo  
CR2025

Perno de montaje (M5 x 20 mm)  
Bullone di montaggio (M5 x 20 mm)  
Monteringsbult (M5 x 20 mm)  
Kiinnityspultti (M5 x 20 mm)



Cojín de goma  
Gommino  
Gummibuffert  
Kumityyny



## CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad. Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.

**Nota:** Esta unidad está diseñada para funcionar con 12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Si el ruido fuese un problema...

Esta unidad tiene un filtro de ruido en el circuito de alimentación. Sin embargo, en algunos vehículos, pueden producirse chasquidos u otros ruidos indeseados. En tal caso conecte el terminal de tierra posterior (véase diagrama de conexión) del receptor al chasis del automóvil, utilizando cordones más gruesos y cortos tales como alambre de cobre trenzado o de grueso calibre. Si el ruido persiste, consulte a su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.

- La entrada máxima de los altavoces no debe ser no más que 45 W en la frontal y 45 W en el trasero, con una impedancia de 4 Ω a 8 Ω.
- Asegúrese de conectar esta unidad a tierra en el chasis del automóvil.
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

## COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio. Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.

**Nota:** L'apparecchio è studiato per funzionare su impianti elettrici da 12 V c.c., con massa NEGATIVA. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- In caso di rumorosità...

Nel circuito di alimentazione dell'apparecchio è presente un filtro antirumore. Però, in alcuni tipi di vetture, si possono avvertire rumori indesiderati. In tal caso, collegare il terminale di terra sul posteriore dell'apparecchio (cfr. schema di collegamento) al telaio dell'auto utilizzando cavi più corti e più spessi (ad esempio, calza metallica di rame o filo di calibro maggiore). Se il rumore persiste, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.

- L'ingresso massimo delle casse dev'essere nient'altro 45 W sul retro e 45 W sul davanti, con impedenza di 4 Ω - 8 Ω.
- Mettere a terra l'apparecchio sul telaio dell'auto.
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.

## ELANSLUTNINGAR

För att eliminera risken för kortslutningar rekommenderar vi dig att koppla loss batteriets negativa anslutning och utföra alla elektriska anslutningar innan enheten installeras. Om du är osäker på hur du ska installera enheten på korrekt sätt ska du låta en kvalificerad tekniker utföra installationen.

**OBS:** Enheten får drivas av 12 V likströmssystem med NEGATIV jording. Om ditt fordon inte har ett sådant system behöver du en spänningsomvandlare. Du kan skaffa en sådan hos återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE.

- Byt ut säkringen mot en med specificerad kapacitet. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om säkringen går ofta.
- Om du får problem med störningar...

Denna enhet är försedd med ett brusfilter i strömkretsen. I vissa fordon kan emellertid ett klickande ljud, eller andra oönskade störningar, uppträda. Om så är fallet ska bakre jordningsuttag (se kopplingschema) anslutas till bilens chassi med kortare och tjockare kablar, exempelvis omspunnen kopparkabel eller annan grövre kabel. Kontakta återförsäljaren för JVC BILRADIO/CD-SPELARE om störningarna ändå inte försvinner.

- Högtalarnas maximala ineffekt ska vara inte på mer än 45 W bak och på 45 W fram, med en impedans på 4 Ω till 8 Ω.
- Var noga med att jorda enheten till bilens chassi.
- Kyldonet blir mycket varmt efter användning. Var försiktig så att du inte kommer åt det när du tar ut enheten.

## SÄHKÖLIITÄNNÄT

Oikosulun estämiseksi suosittelemme, että kytket akun negatiivisen navan irti ja suoritat kaikki sähköliitännät ennen laitteen asennusta. Jos et ole varma siitä, miten tämä laite asennetaan oikein, pyydä pätevää asentajaa asentamaan se.

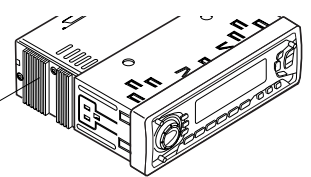
**Huom!** Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi 12 V tasavirran NEGATIIVISISSA maattosähköjärjestelmissä. Jos ajoneuvossasi ei ole tätä järjestelmää, tarvitset jänniteinvertterin, jonka voit ostaa JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjältä.

- Vaihda varoke uuteen, jonka tehoarvo on määrätty. Jos varoke palaa usein, ota yhteys JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjään.

Tämän laitteen päävirtapiirissä on kohinasuodatin. Joissakin ajoneuvoissa voi kuitenkin esiintyä naksahdusta tai muuta ei-toivottua häiriöääntä. Jos näin tapahtuu, liitä laitteen takamaadoitusliitin (ks. liitäntäkaaviota) auton alustaan käyttämällä lyhyempiä ja paksampia johtoja, kuten esim. kuparipinosta tai mittajohdinta. Jos kohina jatkuu edelleen, ota yhteys JVC-autohifilaitteiston jälleenmyyjään.

- Kuittimien ei pitäisi suurimman tulotehon tulisi olla yli 45 W takana ja 45 W edessä 4 Ω - 8 Ω impedanssilla.
- Tämä laite on maattava auton alustaan.
- Jäähdytyslevy kuumenee käytössä. Varo koskettamasta sitä irrottaessasi tätä laitetta.

Sumidero térmico  
Dissipatore di calore  
Kyldonet  
Jäähdytyslevy



**A Conexiones típicas / Collegamenti tipici / Normal anslutning / vanlig anslutning / Tyypilliset liitännät**

**Antes de la conexión:** Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.

**1** Conecte los conductores de color del cable de alimentación a la batería del automóvil, altavoces y antena motriz (si la hubiere) en la secuencia siguiente.

- ① Negro: a tierra
- ② Amarillo: a la batería del automóvil (12 V constantes)
- ③ Rojo: a un terminal de accesorio
- ④ Azul con rayas blancas: a la antena motriz (máx. 200 mA)
- ⑤ Naranja con rayas blancas: al interruptor de control de las luces del automóvil
- ⑥ Marrón: al sistema de teléfono celular (para mayor información, refiérase a las instrucciones del teléfono celular.)
- ⑦ Otros: a los altavoces

**2** Conecte el cable de antena.

**3** Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

**Nota:** Si su vehículo no dispone de ningún terminal para accesorios, mueva el fusible de la posición 1 (posición inicial) a la posición 2, y conecte el conductor rojo (A7) al terminal positivo (+) de la batería.

• En este caso, no se utiliza el conductor amarillo (A4).

**Prima del collegamento:** Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.

**1** Collegare i fili colorati del cavo di alimentazione alla batteria dell'auto, alle casse ed all'antenna (se presente) nella sequenza indicata.

- ① Nero: massa
- ② Giallo: alla batteria dell'auto (12 V costanti)
- ③ Rosso: ad un terminale per accessori
- ④ Blu a strisce bianche: all'antenna (200 mA max.)
- ⑤ Arancione a strisce bianche: all'interruttore di comando luci
- ⑥ Marrone: al cellulare (Per i particolari, vedere le istruzioni del telefono cellulare.)
- ⑦ Altri: alle casse

**2** Collegare il cavo dell'antenna.

**3** Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.

**Nota:** Se la vettura non dispone di terminale per accessori, spostare il fusibile dalla posizione 1 (posizione iniziale) alla posizione 2, collegare il filo rosso (A7) sul terminale della batteria con segno positivo (+).

• In questo caso, non si usa il filo giallo (A4).

**Före anslutning:** Kontrollera ledningsdragningen i fordonet noga. Felaktig anslutning kan skada enheten allvarligt.

**1** Anslut nätsladdens färgade ledare till bilens batteri, till högtalarna och till den elektriska antennen (om sådan finns). Anslut i denna ordningsföljd.

- ① Svart: jord
- ② Gul: till bilens batteri (konstant 12 V)
- ③ Röd: till ett tillbehörsuttag
- ④ Blå med vit rand: till den elektriska antennen (Max. 200 mA)
- ⑤ Orange med vit rand: till bilbelysningens kontrollbrytare
- ⑥ Brun: till mobiltelefonsystem (se anvisningarna på mobiltelefonen för ytterligare information.)
- ⑦ Övriga: till högtalarna

**2** Anslut antennisladden.

**3** Anslut slutligen kablagen till enheten.

**OBS:** Om fordonet inte har något tillbehörsuttag flyttar du säkringen från säkringsposition 1 (initialpositionen) till säkringsposition 2 och ansluter den röda ledaren (A7) till det positiva batteriuttaget (+).

• Den gula ledaren (A4) används inte i detta fall.

**Ennen liitäntää:** tarkista ajoneuvon johdotus huolellisesti. Vääristä liitännöistä voi olla seurauksena tämän laitteen vakava vaurioituminen.

**1** Kytke verkkojohdon värilliset johtimet auton akkuun, kaiuttimiin ja tehoantenniin (mikäli käytössä) alla annetussa järjestyksessä.

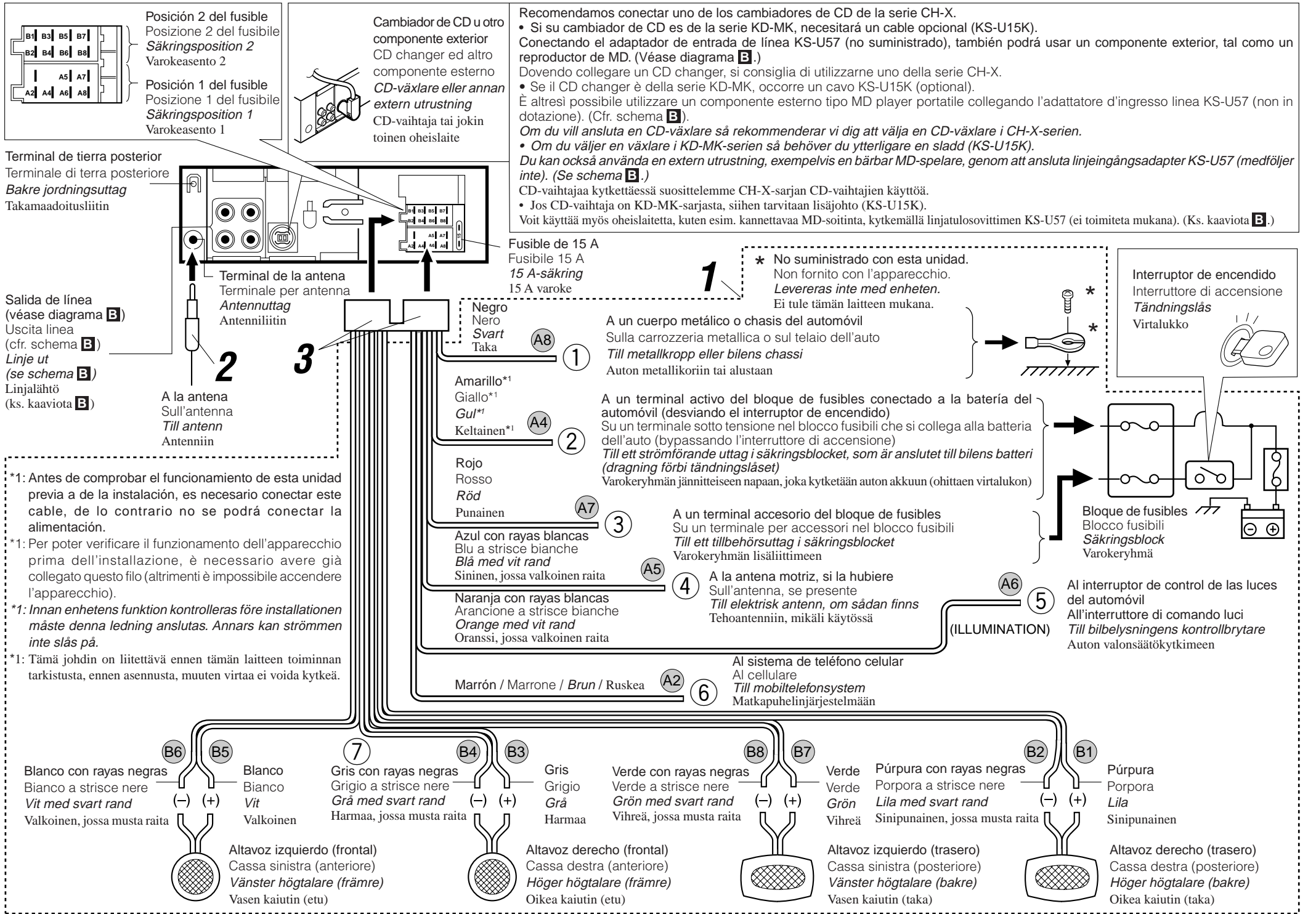
- ① Musta: maatto
- ② Keltainen: auton akkuun (vakio 12 V)
- ③ Punainen: lisäliittimeen
- ④ Sininen, jossa valkoinen raita: tehoantenniin (Enintään 200 mA)
- ⑤ Oranssi, jossa valkoinen raita: auton valonsäätökytkimeen
- ⑥ Ruskea: matkapuhelinjärjestelmään (Ks. yksityiskohdat matkapuhelimen käyttöohjeista.)
- ⑦ Muut : kaiuttimiin

**2** Kytke antennijohto.

**3** Kytke lopuksi johtosarjat laitteeseen.

**Huom!** Jos ajoneuvossasi ei ole lisäliitäntä, siirrä varokeasennosta I (alkuasento) varokeasentoon 2. Kytke punainen johdin (A7) positiiviseen (+) akun napaan.

• Keltaista johdinta (A4) ei käytetä tässä tapauksessa.



**PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:**

- NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.
- Conecte correctamente el conductor negro (a tierra), el conductor amarillo (a la batería del automóvil, 12 V constantes), y el conductor rojo (a un terminal de accesorio).
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.
- Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en las Fig. 1 y Fig. 2 de abajo, NO conecte la unidad utilizando ese conexionado de altavoz original. Si lo hace, se producirán daños graves en la unidad. Vuelva a efectuar el conexionado de altavoz de manera que pueda conectar la unidad a los altavoces de la manera indicada en la Fig. 3.
- Si el conexionado de altavoz de su automóvil es como se indica en la Fig. 3, podrá conectar la unidad utilizando el conexionado de altavoz original de su automóvil.
- Si tiene dudas sobre el conexionado de altavoz de su automóvil, consulte con su concesionario.

**PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:**

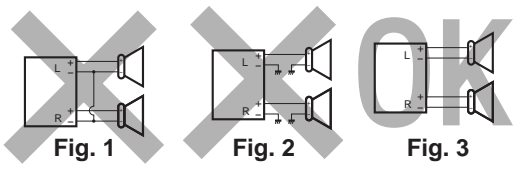
- NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.
- Realizzare il corretto collegamento dei seguenti fili: filo nero (massa), filo giallo (alla batteria dell'auto, 12 V costanti) e filo rosso (ad un terminale per accessori).
- PRIMA di collegare i fili del cavo si alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.
- Se il cablaggio per le casse sulla vettura risulta come illustrato nelle Fig. 1 e Fig. 2 qui sotto, NON collegare l'apparecchio usando il cablaggio originale, perché si danneggia seriamente l'apparecchio. Rifare il cablaggio delle casse in modo d poter collegare l'apparecchio alle casse come illustrato nella Fig. 3.
- Se il cablaggio delle casse sulla vettura risulta come illustrato in Fig. 3, si può collegare l'apparecchio usando il cablaggio per casse originale presente in vettura.
- In caso di dubbio, rivolgersi alla propria concessionaria auto.

**FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR för ström- och högtalaranslutningar:**

- Anslut INTE nätsladdens högtalarledare till bilens batteri. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.
- Anslut den svarta ledaren (jord), den gula ledaren (till bilens batteri, konstant 12 V) och den röda ledaren (till ett tillbehörsuttag) på korrekt sätt.
- Kontrollera högtalarledningarna i bilen INNAN nätsladdens högtalarledningar ansluts till högtalarna.
- Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 1 och Fig. 2 nedan ska enheten INTE anslutas med dessa ursprungliga högtalarledningar. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt. Dra om högtalarledningarna så att du kan ansluta enheten till högtalarna som i Fig. 3.
- Om högtalarledningarna i bilen är dragna som i Fig. 3 kan du ansluta enheten med hjälp av bilens ursprungliga högtalarledningar.
- Kontakta bilföretaget om du är osäker på hur högtalarledningarna är dragna i din bil.

**Virtalähdettä ja kaiutinliitännät koskevat VAROITUKSET:**

- ÄLÄ kytke verkkojohdon kaiutinjohtimia auton akkuun, muuten laite voi vahingoittua vakavasti.
- Kytke musta (maatto), keltainen (auton akkuun, vakio 12 V) ja punainen johdin (lisäliittimeen) oikein.
- Tarkista autosi kaiutinjohdotus ENNEN verkkojohdon kaiutinjohtimien kytkemistä kaiuttimiin.
- Jos autosi kaiutinjohdotus on tehty alla olevista "Fig. 1" ja "Fig. 2" näkyvällä tavalla, ÄLÄ kytke laitetta käyttämällä ko. alkuperäistä kaiutinjohdotusta, muuten laite voi vahingoittua vakavasti. Tee kaiutinjohtotus uudelleen siten, että voit kytkeä laitteen kaiuttimiin "Fig. 3" näkyvällä tavalla.
- Jos autosi kaiutinjohdotus on tehty "Fig. 3" näkyvällä tavalla, voit kytkeä laitteen käyttämällä autosi alkuperäistä kaiutinjohtotusta.
- Jos et ole varma autosi kaiutinjohtotuksesta, ota yhteys autokauppiaseen.



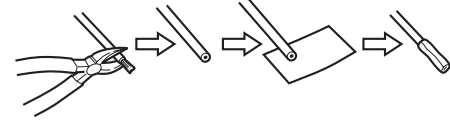
## Conexión de los conductores / Collegamento dei fili / Ansluta ledningarna / Johdinten kytkentä

Retuerce los alambres de alma para conectarlos.  
Nel collegamento torcere i fili del nucleo.  
*Tvinnna kärntråden vid anslutning.*  
Kierrä sydänlankoja niitä kytkiessäsi.

Suelde los alambres de alma para conectarlos con firmeza.  
Saldare i fili del nucleo in modo da collegarli perfettamente.  
*Löd fast kärntråden så att den blir ordentligt ansluten.*  
Juota sydänlangat kytkeäkseen ne tanakasti.

### PRECAUCION / ATENZIONE / VARNING / VAROITUS!

- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.
- Tejpa över de ledare som INTE ANVÄNDS med isoleringstejp för att eliminera risken för kortslutning.
- Päälystystä KÄYTTÄMÄTTÖMIEN johtimien liittimet eristysnauhalla oikosulun estämiseksi.



## B Conexiones para añadir otros equipos / Collegamento di altre apparecchiature / Anslutningar med tillsats av annan utrustning / Liitännät - Muiden laitteiden lisääminen

### Amplificador / Amplificatore / Förstärkaren / Vahvistin

Usted podrá conectar un amplificador y otros equipos para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- Sólo para el amplificador:
  - Conecte los terminales de salida de línea de esta unidad con los terminales de entrada de línea del amplificador.
  - Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar. (Cubra los terminales de estos cables sin usar con cinta aislante, tal como se indica en la figura de arriba.)

È possibile migliorare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore ed altra apparecchiatura.

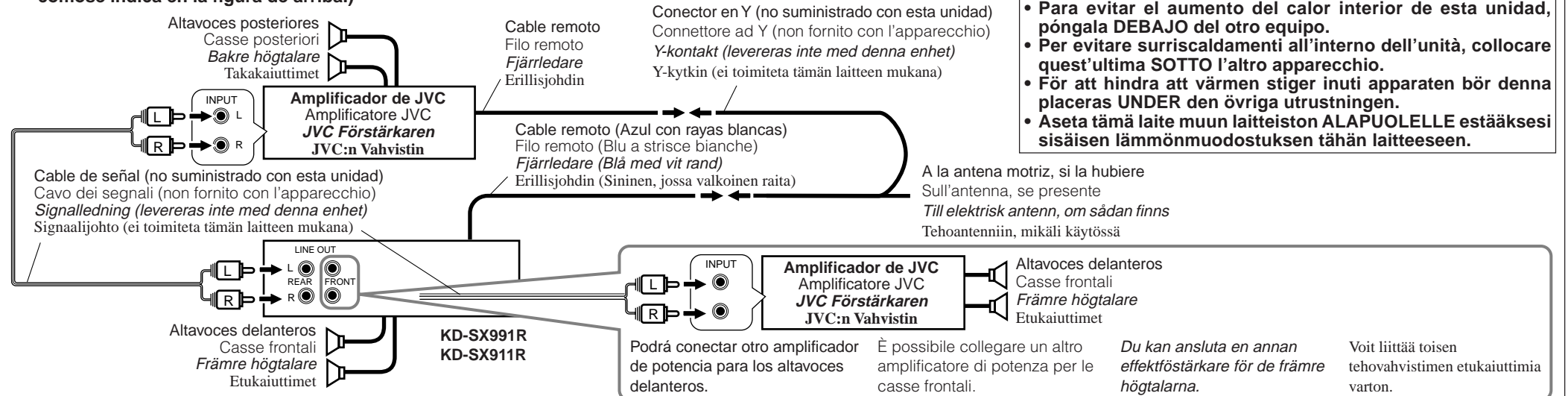
- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
- Solo per l'amplificatore:
  - Collegare i terminali di uscita dell'apparecchio ai terminali di entrata dell'amplificatore.
  - Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio. (Coprire i contatti inutilizzati con nastro isolante, come illustrato nella figura qui sopra.)

Du kan uppgradera ditt bilstereosystem genom att ansluta en förstärkare och annan utrustning.

- Anslut fjärrkabeln (blå med vit rand) till fjärrkabeln på den andra utrustningen så att den kan styras genom denna enhet.
- Gäller endast förstärkare:
  - Anslut denna enhets linjeutgångar till förstärkarens linjeingångar.
  - Koppla bort högtalarna från denna enhet och anslut dem till förstärkaren. Lämna denna enhets högtalarledare oanvända. (Täck över ändarna på de oanvända ledarna med isoleringstejp, som i illustrationen ovan.)

Voit päivittää autostereojärjestelmäsi kytkemällä vahvistimen sekä muita laitteita.

- Kytke ulkojohto (sininen, jossa valkea raita) muun laitteiston ulkojohtoon niin, että sitä voidaan ohjata tästä laitteesta.
- Vain vahvistimeen:
  - Kytke tämän laitteen linjalähtöliittimet vahvistimen linjatulo liittimiin.
  - Irrota kaiuttimet tästä laitteesta ja liitä ne vahvistimeen. Jätä tämän laitteen kaiutinjohtot käyttämättä. (Peitä näiden käyttämättömien johtojen päätteet eristysnauhalla yllä näkyvällä tavalla.)



### PRECAUCION / ATENZIONE / VARNING / VAROITUS!

- Para evitar el aumento del calor interior de esta unidad, pongala DEBAJO del otro equipo.
- Per evitare surriscaldamenti all'interno dell'unità, collocare quest'ultima SOTTO l'altro apparecchio.
- För att hindra att värmen stiger inuti apparaten bör denna placeras UNDER den övriga utrustningen.
- Asetä tämä laite muun laitteiston ALAPUOLELLE estääksesi sisäisen lämmönmuodostuksen tähän laitteeseen.

## Cambiador de CD y sintonizador de DAB / CD changer e tuner DAB / CD-växlare och DAB radio / CD-vaihtaja ja DAB-viritin

Podrá conectar un cambiador de CD de JVC y/o un sintonizador de DAB (Radiodifusión de audio digital) de JVC.

- Para sus conexiones, refiérase a las instrucciones suministradas con los mismos.

È possibile collegare un CD changer della JVC e/o un tuner DAB (Digital Audio Broadcasting), sempre della JVC.

- Per il collegamento, vedere i libretti d'istruzione in dotazione a tali apparecchio.

Du kan ansluta en JVC CD-växlare och/eller en JVC DAB radio (digital radiosändning).

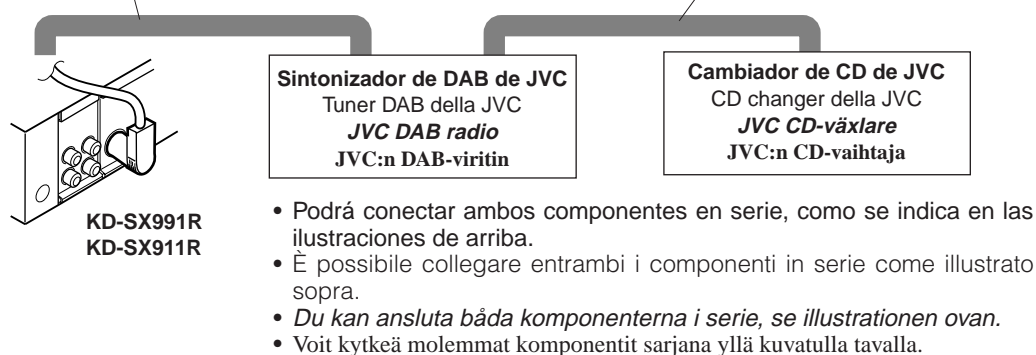
- Beträffande deras anslutning hänvisas till medföljande instruktioner.

Voit liittää JVC:n CD-vaihtajan ja/tai JVC:n DAB-viritimen (digitaalinen äänenlähetyks).

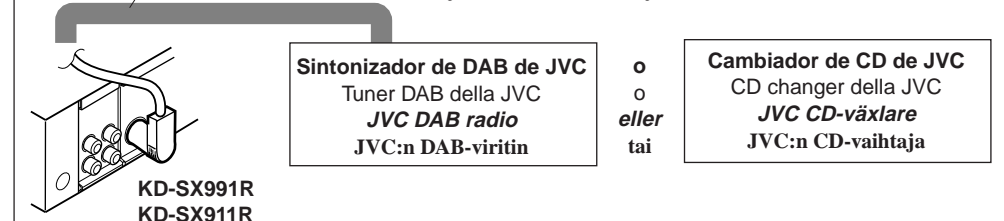
- Katso kyseiset liitännät laitteiden mukana toimitetuista ohjeista.

Cable de conexión suministrado con su sintonizador de DAB  
Collegamento del cavo fornito con il tuner DAB  
*Anslutningskabel medföljer DAB radion*  
DAB-viritimen mukana toimitetun johdon liitännät

Cable de conexión suministrado con su cambiador de CD  
Collegamento del cavo fornito con il CD changer  
*Anslutningskabel medföljer CD-växlaren*  
CD-vaihtajan mukana toimitetun johdon liitännät



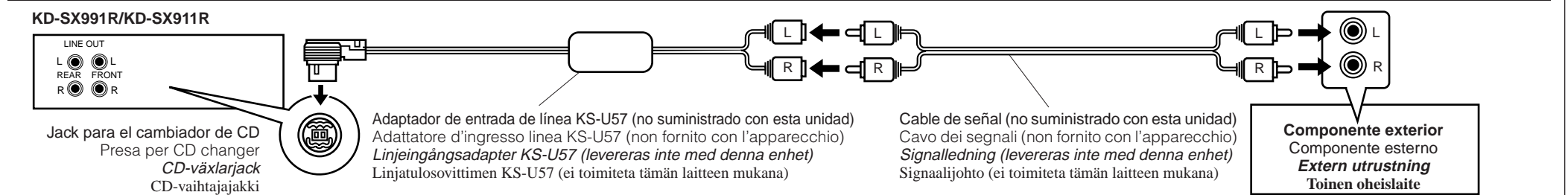
Cable de conexión suministrado con su sintonizador de DAB o cambiador de CD  
Collegamento del cavo fornito con il tuner DAB o il CD changer  
*Anslutningskabel medföljer DAB radion eller CD-växlaren*  
DAB-viritimen tai CD-vaihtajan mukana toimitetun johdon liitännät



### PRECAUCION / ATENZIONE / VARNING / VAROITUS!

- Antes de conectar el cambiador de CD y/o un sintonizador de DAB, asegúrese de que la unidad esté apagada.
- Prima di collegare il CD changer e/o un tuner DAB, verificare che l'apparecchio sia spento.
- Kontrollera att enheten är avstängd innan CD-växlaren och/eller en DAB radio ansluts.
- Varmista ennen CD-vaihtajan ja/tai DAB-viritimenkytkentää, että laitteesta on katkaistu virta.

## Componente exterior / Componente esterno / Extern utrustning / Toinen oheislaite



## LOCALIZACION DE AVERIAS

## RICERCA GUASTI

## FELSÖKNING

## VIANETSINTÄ

- El fusible se quema.  
\* ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- No es posible conectar la alimentación.  
\* ¿Está el cable amarillo conectado?
- No sale sonido de los altavoces.  
\* ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- El sonido presenta distorsión.  
\* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
- \* ¿Están los terminales “-” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- La unidad se calienta.  
\* ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
- \* ¿Están los terminales “-” de los altavoces L y R conectados a una masa común?

- Il fusibile brucia.  
\* I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- Non si riesce ad accendere l'apparecchio.  
\* Il filo giallo è stato collegato?
- Non esce alcun suono dalle casse.  
\* Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- Suono distorto.  
\* Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
- \* I terminali “-” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- L'apparecchio si surriscalda.  
\* Il filo di uscita delle casse è stato collegato a terra?
- \* I terminali “-” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?

- Säkringen går.  
\* Är de röda och svarta ledarna korrekt anslutna?
- Strömmen kan inte slås på.  
\* Är den gula ledaren ansluten?
- Inget ljud från högtalarna.  
\* Är den utgående högtalarledningen kortsluten?
- Ljudet är förvrängt.  
\* Är den utgående högtalarledningen jordad?
- \* Är de vänstra och högra högtalarnas “-”-uttag gemensamt jordade?
- Enheten blir varm.  
\* Är den utgående högtalarledningen jordad?
- \* Är de vänstra och högra högtalarnas “-”-uttag gemensamt jordade?

- Varoke palaa.  
\* Ovatko punaiset ja mustat johtimet liitetty oikein?
- Virran kytkentä ei onnistu.  
\* Onko keltainen johdin kytketty?
- Kaiuttimista ei kuulu ääntä.  
\* Onko kaiuttimien lähtöjohtimessa tapahtunut oikosulku?
- Ääni on vääristynyt.  
\* Onko kaiuttimien lähtöjohtin maatettu?
- \* Ovatko vasemman ja oikean kaiuttimen “-”-navat maatettu yhdessä?
- Laite kuumenee.  
\* Onko kaiuttimien lähtöjohtin maatettu?
- \* Ovatko vasemman ja oikean kaiuttimen “-”-navat maatettu yhdessä?